

Sidur en Linea

סידור קטן  
לשבת

Sidur Breve  
Para el Shabat

**Primera Edición**

Editorial Hebraica  
Camuy, Puerto Rico  
Enero del 2006

# CONTENIDO

Kavalát Shabát (Recibimiento del Shabát) .....	03
Shajarít (Servicio Matutino) .....	06
Minjáh (Servicio de Tarde) .....	12
Havdaláh (Despedida del Shabát) .....	15

.....  
(Nueva bendición para los que quieran realizar los lavamientos de manos):

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא הַמַּיִם לְנִתְּיִלָּה:  
.lanetiláh hamáyim boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

Bendito eres Yhwh nuestro Elohím, rey del universo, creador del agua para  
el lavamiento.

.....

# Kavalát Shabát קַבְּלַת שַׁבָּת

## Recepción del Shabát

### 1. Encendido de las velas:

*Se encienden las velas del shabat y luego se dice esta bendición:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
qiddehánú ashér ha'olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

בְּמִצְוֹתָיו וְצַוָּנוּ לְהִיֹּת אוֹר לְגוֹיִים וְנָתַן-לָנוּ יֵשׁוּעַ  
Yahoshúa lánu venatán legoyím or lehiyót vetsivánu bemitsvotáv

מְשִׁיחֵנוּ הָאוֹר לְעוֹלָם:

.laolám ha'ór Meshijénu

Bendito eres Yhwh nuestro Poderoso, Rey del universo que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste ser luz para las naciones, y nos diste a Yahoshúa nuestro Mashíaj, la luz del mundo.

אֲנַחְנוּ מִפִּילִים כָּל תַּחֲנוּנֵינוּ בְּשֵׁם-יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

.haMashíaj Yahoshúa beshém tajanunénu kol mapilím Anájnu

*Nosotros ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

### 2. Oración por la Familia

*Al terminar de encender las velas, el ama de casa levanta las manos frente a ellas y dice:* Amo del mundo, acabo de encender las luces como símbolo de la luz del Shabat y del Mashíaj, como está escrito: «Y al Shabat llamarás «deleite, consagrado a la gloria de Yhwh.» Que el cumplimiento de este precepto traiga consigo las bendiciones de una vida feliz sobre mí y los míos. Amén. Así sea.

### 3. Bendición de los Hijos

*Se acostumbra que los padres pongan las manos sobre la cabeza de los hijos para bendecirlos*

*Para hijos:*

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה:

.vekhiMnashé ke-Efráyim Elohím Yesimkhá

Que Elohim te bendiga como a Efráyim y a Menashéh.

*Para hijas:*

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים בְּשָׂרָה רִבְקָה לֵאָה וְרַחֵל:

.ve-Rajél Leáh Rivqáh be-Saráh Elohím Yesimék

Que Elohim te bendiga en Saráh, Rivqáh, Leáh y Rajél.

Se continúa para todos:

יְבָרְכֶךָּ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָּ:  
.veyishmeréka Yhwh Yevarekéka

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ:  
.vijunéka eléka panáv Yhwh Yaér

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:  
.shalóm leká veyasém eléka panáv Yhwh Yisá

Yhwh te bendiga y te guarde.  
Yhwh te muestre su rostro y te favorezca.  
Yhwh dirija a ti su rostro y ponga en ti paz.

••

### La oración de los discípulos (Mateo 6:9-13 del Mateo Hebreo)

Padre nuestro, santificado sea tu nombre.  
*Bendito sea tu reino, hágase tu voluntad en cielo y tierra.*  
Danos nuestro pan continuamente.  
Perdona nuestros pecados como nosotros perdonamos a los que pecan contra nosotros,  
*y no nos dejes caer en el poder de la tentación sino libranos de todo mal. Amén*

••

## 4. Shalóm Alekhém

Shalóm alekém malaké hasharét malaké Elyón,  
La paz a-ustedes ángeles servidores ángeles-de Elyón,  
Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.  
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Boakém leshalóm malaké hashalóm malaké Elión,  
Vengan en paz, ángeles-de la-paz, ángeles-de Elión.  
Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.  
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Barkúni leshalóm malaké hashalóm, malaké Elyón.  
Bendíganme con-paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón,  
Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.  
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Tsetkém leshalóm malaké hashalóm malaké Elyón.  
Vayan en paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón.  
Mimélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.  
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Ki malakím yetsweh-lak, lishmarká bekól-derkéika.  
Que ángeles mandará-a-ti a-vigilarte en-todos-tus-caminos.  
Yhwh yishmar-tsetká wvoéka, ma'atá vead-olám.  
Yhwh velará-tus-venidas y-tus-idas, desde-ahora y-para-siempre.

La paz a ustedes, ángeles servidores, ángeles de Elyón,  
 del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.  
 Vengan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,  
 del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.  
 Denme su paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,  
 del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.  
 Vayan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,  
 del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.  
 Y a sus ángeles mandará que te guarden en todos tus caminos,  
 Yhwh velará tu entrar y tu salir, desde ahora y para siempre.  
 (Y. Aharoni., Trad. )

### 5. Éshet Jáyil – Mujer fuerte - Proverbios 31

Se acostumbra que este elogio a la esposa lo lea el esposo si está presente; de lo contrario lo puede leer un hijo o alguna otra persona. Algunos acostumbran leer aquí el Salmo 112 en honor al padre de la casa.

### 6. Qidúsh

Levantando el pan:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לָכֶם מִן הָאָרֶץ:  
 .ha'árets min léjem hamotsí ha'olám mélek Elohénu Yhwh atáh Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, que produces pan de la tierra.*

Levantando la copa de vino:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:  
 .haguéfen Perú boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador del fruto de la vid.*

### 7. Bendición de Clausura

Bendito es Yhwh nuestro Padre, que nos da la inteligencia.

*Bendito es Yhwh nuestro Padre que nos ha hecho israelitas.*

Bendito es Yhwh nuestro Padre, que nos ha hecho libres.

*Bendito es Yhwh nuestro Padre, que da vista a los ciegos*

Bendito es Yhwh nuestro Padre, que provee ropa al desnudo.

*Bendito es Yhwh nuestro Padre, que da libertad a los cautivos*

.Bendito es Yhwh nuestro Padre, cuyo poder levanta al caído.

*Bendito es Yhwh nuestro Padre, que afirma los pasos de todos.*

Bendito es Yhwh nuestro Padre, que da fortaleza a su pueblo.

*Bendito es Yhwh nuestro Padre, que corona de gloria a Israel.*

### 8. Cántico Final

Se selecciona un cántico de alegría, que puede ser seguido de danzas.

.....

# SHAJARIT

## Servicio Matutino del Shabát

(Antes de todo servicio matutino, incluyendo los del Shabát y las Festividades, se hacen las Bendiciones Preliminares que no incluimos aquí por motivo de brevedad. Pueden hacerse como devoción privada o como parte del servicio público.)

### 1. Cántico(s) de apertura

Se acostumbra elegir cada Shabat uno o varios cánticos diferentes.

אֲנַחְנוּ מִפִּילִים כָּל תְּחִנּוּנֵינוּ בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

.haMashíaj Yahoshúa beshém tajanunénu kol mapilím Anájnu

*Nosotros ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

### 2. Salmo para el día de Shabát

En cada Shabát los Levitas recitaban en el Templo el Salmo 92. También se puede alternar con un Salmo diferente para cada Shabat.

### 3. Qadish del Lector

Yítgadál veyitqadásh sheméh rabá bealmáh di v-rá kirutéh, veyamlík malkuté veyatsmáj purqanéh, viqarév Meshijéh bejayekón uvyomekón uvjayé dekól bet Yiraél, baagalá uvizmán qarív, veimrú amén. (Amén)

*Yehé sheméh rabáh mevarák lealám lealmé almayá.*

Yitbarák veyistabák veyitpaár veyitromám veyitnasé, veyithadár veyit'alé veyithalál shemé dequdsháh, berík hu, leéla min kol birkatá, shiratá, tishbejatáh venejamatá daamirán beálma, veimrú amén. (Amén)

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mesías, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

*Amén. Bendito sea su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (Amén)

### 4. El Barekhú

בְּרַחוּ אֵת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

.hameborák Yhwh et Barekú

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָאֵד:

.váéd leolám hameborák Yhwh Barúk

¡Alaba al bendito Yhwh!

*Alabo al bendito Yhwh por la eternidad.*

## 5. Bendición Previa a la Shemá

Bendito sea Yhwh nuestro Poderoso, Rey del universo, que en su misericordia hace brillar su luz sobre la tierra y sobre todos sus habitantes, y en su bondad renueva día por día la obra de la creación. *Cuán múltiples son tus obras, oh Yhwh; en sabiduría las has hecho todas. Los cielos y la tierra revelan tu poder creador. Tú traes armonía a la naturaleza y paz al corazón humano. Bendito es Yhwh, el Creador de la luz.*

## 6. La Shemá

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:  
.ejád Yhwh elohénu Yhwh : Yisrael Shema

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָאֵד:  
.vaéd leolám malkutó kevód shem Barúk

Oye, Israel, Yhwh es nuestro Fuerte, sólo Yhwh.  
*Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a Yhwh tu Poderoso con todo tu corazón, con toda tu fuerza, con todo tu ser. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

## 7. Bendición posterior a la Shemá

Verdadera y perdurable es esta palabra para nosotros por siempre:

*El Elohim eterno es nuestro Rey, nuestro Escudo protector.*

Yhwh nuestro Elohim, tú nos redimiste de Egipto;  
*tú nos libraste de la casa de servidumbre.*

Por eso este pueblo que sintió tu amor te entonó alabanzas:

*El Elohim vivo, es alto y exaltado, potente y tremendo.*

Como Moisés e Israel, nosotros le cantamos esta canción:

מִי כַמְכָה בְּאֱלִים יְהוָה? מִי כַמְכָה וְאֶדָר בְּקִדְשׁ?  
?baqódes̄h ne'edár kamók̄a Mi ?Yhwh baelím kamók̄a Mi

נֹרָא תְהִילֹת עֲשָׂא פֶּלֵא:  
.féle óseh tehilót norá

*¿Quién como tú de los fuertes, Yhwh?  
¿Quién como tú, grandioso en santidad,  
tremendo en loor, gran Hacedor?*

## 8. Oración Amidáh *(Todos de pie, mirando hacia Jerusalém, cuando están en un salón físico.)*

*(Para un servicio breve se dicen sólo las primeras tres bendiciones.)*

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

.tehilatéka yaguíd ufi tiftáj shefatáy Adonáy

Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.

*(Salmo 51:15)*

<sup>1</sup> El Escudo de Abraham

Bendito es Yhwh, el Elohim nuestro y de nuestros antepasados Abraham, Isaac, y Jacob. Él concede amor y bondad a todos sus hijos. Trae redención a sus descendientes por amor a su nombre. Tú eres *nuestro Rey, nuestro Salvador y nuestro Protector. Bendito eres Yhwh, el Escudo de Abraham.*

<sup>2</sup> El Poder de Yhwh

Eterno es tu poder, oh Yhwh; la vida es un regalo tuyo. Con amor sostienes a los vivos, con compasión das vida a todos. Envías ayuda al caído y sanidad al enfermo; traes libertad al cautivo y te mantienes fiel a los que duermen en el polvo.

*¿Quién como tú, Dueño de poder? ¿Quién es tu igual, Dueño de la vida y de la muerte, Fuente de salvación? Bendito es Yhwh, el Autor de la vida.*

<sup>3</sup> La Kedusháh — La Santidad del Poderoso

Proclamamos tu santidad en la tierra así como se proclama en el cielo. Cantamos las palabras de las voces celestiales como se registran en la visión de tu profeta:

Kadósh, kadósh kadósh Yhwh Tsevaót, meló kol-ha'árets kevodó.

Santo, santo, santo es Yhwh Tsevaót, llena está toda la tierra de su gloria.

Revélate, oh Yhwh nuestro Rey, y reina sobre nosotros. Que sea pronto, en nuestros días; que podamos ver tu reino, del que cantan los salmos de David:

Yimlók Yhwh le'olám, Eloháyik, Tsiyón ledór vadór. Haleluyáh.

Yhwh reinará para siempre; tu Poderoso, oh Sión, de generación en generación.

Haleluyáh.

A todas las generaciones les daremos a conocer tu grandeza, y por toda la eternidad proclamaremos tu santidad. *Bendito es Yhwh, el Poderoso santo.*

<sup>4</sup> Por la santidad del Shabát

El Pueblo de Israel guardará el Shabát, observándolo en cada generación como una alianza perpetua. Padre nuestro y de nuestros antepasados, concede que nuestra adoración en este Shabát sea agradable a tu vista. *Ayúdanos a preservar el Shabát, para que traiga reposo y gozo a nuestro pueblo, y que por él se santifique tu nombre en toda la tierra. Bendito eres Yhwh, por el Shabát.*

<sup>5</sup> Por la adoración

Sé bondadoso con tu pueblo Israel, oh Yhwh, y recibe nuestras oraciones con amor. Que nuestros ojos contemplan tu presencia en medio de nuestro pueblo en Sión. *Bendito sea Yhwh, cuya presencia le da vida a todo Israel.*

<sup>6</sup> Acción de gracias

Con gratitud reconocemos que tú, Yhwh, eres nuestro Padre. Te agradecemos y alabamos: por nuestras vidas que están en tus manos; por las señales de tu presencia que vemos cada día; y por todos tus maravillosos dones. *Por todas estas cosas, Oh Padre Yhwh, ensalzamos y bendecimos tu nombre.*

<sup>7</sup> Por la paz

Envía paz, felicidad, y bendición; gracia, amor y misericordia, sobre nosotros, y sobre todo Israel. *Bendícenos, Padre, con la luz de tu presencia, pues por esa luz tú nos has revelado que la ley de la vida consiste en amar la justicia y la misericordia, buscar la vida y la paz. Bendice a tu pueblo Israel con la paz duradera. Bendito sea Yhwh, que bendice a su pueblo Israel con paz.*

## 9. Oración silenciosa

*(Todos leen esta oración en forma audible pero en voz muy baja, y cada cual a su propio paso.)*

Padre mío, guarda mi lengua del mal y mis labios del engaño. Ayúdame a guardar silencio frente a la burla, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Toráh, y que me apresure a guardar tus mandamientos. Sálvame con tu poder; en tiempos de angustia sé mi respuesta, que se gocen los que te aman.

\*\*

*Yihú leratsón ímre-fi, vehenón libí, lefanéka Yhwh, tsurí vego'alí.  
Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti,  
Yhwh, Roca mía y Redentor mío.*

\*\*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עֲלֵנוּ וְעַל כָּל  
kol ve'al alénu shalóm ya'asé hu bimromáv shalóm Oséh

אָמֵן יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
.amén ve'imrú Yisrael amó

El que hace la paz en las alturas haga la paz sobre nosotros, y sobre todo su pueblo Israel, y que sea así. Amén.

\*\*

## 10. LECTURA DE LA TORÁH

### A. Preludio a la Toráh

*(Elevando la Toráh:)*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְהוָה  
Yhwh pi al Yisraél bené lifné Moshé sam ashér haToráh Vezót  
בְּיַד מֹשֶׁה:  
Moshé beyád

*Esta es la Toráh que puso Moshé delante del pueblo de Israel de boca de Yhwh por mano de Moshé.*

## B. ESTUDIO DE LA TORÁH

(Aquí se hace la lectura de la Toráh, de los Profetas y de los Escritos Nazarenos. Y se comenta la Toráh.)

### C. Postludio a la Toráh

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ  
lánu nátan ashér ha-olám mélek Elohénu Yhwh atáh Barúk

תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָשַׁע בְּתוֹכֵנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
Yhwh atáh Barúk .betokénu natá olám vejayé emét Toráh

נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

.haToráh notén

*Bendito eres, Yhwh nuestro Poderoso, el Rey del universo, que nos ha dado una Toráh de verdad, implantando en nosotros vida eterna. Bendito eres Yhwh, Dador de la Toráh.*

## 11. Oración especial — Tajanún

Oraciones y súplicas personales

(La tradición hebrea provee para oraciones personales así como las estatutorias. Esta parte del servicio (Tajanún) provee una oportunidad para que cada individuo ofrezca oraciones personales. Todo pensamiento o palabra es apropiado aquí. Esta oración se puede hacer por los enfermos.)

*El Qidúsh puede hacerse después de esta oración especial o puede hacerse antes del almuerzo del Óneg Shabát.*

## 12. Qidúsh

Levantando el pan:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצֵיא לָכֶם מִן הָאָרֶץ:  
.ha'árets min léjem hamotsí ha'olám mélek Elohénu Yhwh atáh Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, que produces pan de la tierra.*

Levantando la copa de vino:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:  
.haguéfen perí boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atáh Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador del fruto de la vid.*

## 13. Alénu — Oración de Conclusión - (De pie)

Reverenciemos al Poderoso de la vida y cantemos alabanzas al Dueño de la naturaleza, Creador de todas las cosas. Él es nuestro Elohim, no hay ningún otro.

*Que venga pronto el día cuando todos se volverán en confianza al Todopoderoso, cuando el mal deje paso a la bondad, cuando se olviden las guerras, cuando no haya más hambre, y que todos vivan en libertad.*

Padre de la vida, que nosotros nos abracemos en amistad, y que seamos una familia. Que se establezca pronto tu Reino sobre la tierra, y que se cumplan las palabras de tu profeta:

*«Yhwh reinará por siempre jamás.»*

בְּיוֹם הַהוּא יִחְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:  
.ejád ushemó ejád Yhwh yihyéh hahú Bayóm

*En ese día Yhwh será único, y su nombre será único.*

**12. Óneg Shabát** (Un compartir de refrigerios, o almuerzo)

.....

# MINJÁH

## Servicio de la tarde del Shabát

אַנְחֵנוּ מִפִּילִים כָּל תְּחִנּוּנֵינוּ בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

.haMashíaj Yahoshúa beshém tajanunénu kol mapilím Anájnu

*Nosotros ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.*

### 1. Asheré (Salmo 84:4; 144:15)

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:

.sélah yehalelúka od betéka yoshevé Asheré

אַשְׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ: אַשְׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה אֱלֹהָיו:

.eloháv sheYhwh ha'ám asheré ;lo shekáka ha'ám Asheré

Felices son los que moran en tu Casa; te alabarán para siempre.

*Feliz el pueblo que tiene esto: feliz el pueblo cuyo Elohim es Yhwh.*

### 2. Qadish del Lector

Alabada sea la gloria del Poderoso, santificado sea Su gran nombre en el mundo cuya creación él deseó. Venga pronto su reino, germine la salvación, y se acerque la llegada de su Mesías; en nuestros días, en nuestras propias vidas, y en las vidas de todo Israel, y digamos:

*Amén. Bendito sea Su gran nombre por siempre jamás.*

Glorificado, exaltado, y honrado sea el nombre del Santo, bendito sea, aunque él está más allá de toda alabanza, canción y adoración que podamos expresar. Y digan amén. (*Amén.*)

### 3. Oración Amidáh (Todos de pie, mirando hacia Jerusalém, si están en un salón físico.)

(Se dicen sólo las primeras tres bendiciones.)

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

.tehilatéka yaguíd ufi tiftáj shefatáy Adonáy

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.*

(Salmo 51:15)

1. Bendito es Yhwh, el Poderoso nuestro y de nuestros antepasados: Abraham, Isaac, y Jacob.

*Él es nuestro Rey, nuestro Salvador, y Protector, Bendito es Yhwh, el Escudo de Abraham.*

2. Padre de todo ser, nos volvemos a ti como lo hizo nuestro pueblo en tiempos antiguos. Ellos te contemplaron en los cielos; te sintieron en sus corazones; te buscaron en sus vidas.

*Ahora la búsqueda de ellos es la nuestra: Ayúdanos, oh Poderoso, a ver las maravillas de tu existencia.*

3. Danos el valor de buscar la verdad. Enséñanos la senda a una vida mejor.  
*Así nosotros ayudaremos a ver realizada la esperanza que heredamos de épocas pasadas, la visión de un mundo transformado por la libertad, la justicia y la paz.*

## 4. Servicio de la Toráh

### A. Preludio a la Toráh

*(Elevando la Toráh:*

)

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה:

.Moshé beyád Yhwh pi al Yisraél bené lifné Moshé sam ashér haToráh Vezót

*Esta es la Toráh que puso Moshé delante del pueblo de Israel*

*de boca de Yhwh por mano de Moshé.*

### B. ESTUDIO DE LA TORÁH *(y Profetas y Escritos Nazarenos)*

*(Aquí se hacen y se comentan las lecturas.)*

### C. Postludio a la Toráh

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ  
lánu nátan ashér ha-olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָשַׁע בְּתוֹכֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:  
.haToráh notén Yhwh atáh Barúk .betokénu natá olám vejayé emét Toráh

*Bendito eres, Yhwh nuestro Poderoso, el Rey del universo, que nos ha dado una Toráh de verdad, implantando en nosotros vida eterna. Bendito eres Yhwh, Dador de la Toráh.*

## 5. Qidúsh

El pueblo de Israel guardará el Shabát, observando el Shabát en cada generación como una alianza perpetua. Es señal entre mí y el pueblo de Israel, porque en seis días hizo Yhwh los cielos y la tierra, y reposó en el séptimo día y santificó.

Levantando el pan:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצֵיא לָכֶם מִן הָאָרֶץ:  
.ha'árets min léjem hamotsí ha'olám mélek Elohénu Yhwh atáh Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, que produces pan de la tierra.*

Levantando la copa de vino:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:  
.haguéfen perí boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atáh Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador del fruto de la vid.*

## 6. Tajanún

*Oraciones y súplicas personales*

La tradición judía provee para oraciones personales así como las estatutorias. Esta parte del servicio (Tajanún) provee una oportunidad para que cada individuo ofrezca oraciones personales. Todo pensamiento o palabra es apropiado aquí. Esta oración, si incluye confesión de pecados, no se dice en Shabát ni en las Festividades.

## 7. Alénu - Oración de Conclusión (De pie)

Alabamos a Aquel que nos da vida. Él es nuestro Poderoso en la alegría y en el sufrimiento. Por tanto, inclinamos nuestras cabezas en reverencia, delante del Eterno Poderoso de la vida, el Santo de Israel.

*Yhwh nuestro Poderoso, enfrentamos el mañana con una esperanza fortalecida por la visión de tu reino, un mundo donde la pobreza y la guerra quedarán desterrados, donde la injusticia y el odio desaparecerán.*

Enséñanos cada vez más a compartir el dolor de otros, a escuchar tu llamado a la justicia, a procurar la bendición de la paz. Ayúdanos a ganar la victoria sobre el mal, a acercar el día cuando todo el mundo será uno. En ese día se hará realidad la antigua esperanza:

בְּיוֹם הַהוּא יִחְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

.ejád ushemó ejád Yhwh yihyéh hahú Bayóm

*En ese día Yhwh será único, y su nombre será único.*

*(Zacariah 14:9)*

.....

# Havdaláh

## Despedida del Shabát

### 1. El vino

Levantando la copa de vino:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי הנפון:  
.haguéfen perí boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador del fruto de la vid.*

*(Se reparte el vino pero no se toma en este momento.)*

### 2. Las especias

El oficiante sostiene el cofre de especias

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מני בשמים:  
.vesamín miné boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador de todas las especias.*

*(Se circula y se huele el cofre de las especias; el oficiante sostiene la vela.)*

### 3. La vela

Se levanta la vela

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מאורי האש:  
.haésh meoré boré ha-olám mélek Elohénu Yhwh atá Barúk

*Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador de la luz del fuego.*

ברוך אתה יהוה המבדיל בין קדש לחול:  
.lejól qódesch ben hamavdil Yhwh atá Barúk

*Bendito es Yhwh, que separa lo sagrado de lo profano.*

*(Se bebe el vino en este momento, y se apaga la vela en un residuo de vino.)*

La luz se ha ido, y el Shabát con ella, pero la esperanza ilumina la noche para nosotros. Vendrá un Shabát *sin* Havdaláh, cuando la gloria del Shabát, su paz y su amor, durarán para siempre. El realizador de ese maravilloso Shabát es el Mesías, a quien ahora, en esperanza y confianza, invocamos en canción:

HaMashíaj haNavi, haMashíah haNetsari,  
haMashíaj, haMashíaj, haMashíaj haGalilí.  
Bimherá veyaménu, yavó elénu;  
haMashíaj ben David, haMashíaj ben David.

El Mesías el Navi, el Mesías el Netsari,  
el Mesías, el Mesías, el Mesías el Galilí.  
Vuelva ya en mis días, venga a nosotros;  
el Mesías ben David, el Mesías ben David.

••

Una buena semana, una semana de paz.  
¡Shavúa tov!